Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On jest twoją pochwalną pieśnią i On jest twoim Bogiem, On dokonał z tobą tych wielkich i strasznych rzeczy, które oglądały twoje oczy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On jest twoją pochwalną pieśnią i On jest twoim Bogiem, On dokonał dla ciebie tych wielkich i strasznych rzeczy, którym przyglądały się twoje oczy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On jest twoją chwałą i twoim Bogiem, który uczynił dla ciebie wielkie i straszliwe rzeczy, które widziały twoje oczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci jest chwałą twoją, i on Bogiem twoim, który uczynił z tobą wielmożne, i straszne rzeczy, które widziały oczy twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On jest chwała twoja i Bóg twój, który uczynił z tobą te wielmożne i straśliwe rzeczy, które widziały oczy twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On waszą chwałą, On waszym Bogiem, On dla was uczynił te rzeczy straszliwe, które widziały wasze oczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On jest twoją chwałą i On jest twoim Bogiem, który dokonał z tobą tych wielkich i strasznych rzeczy, jakie oglądały twoje oczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jest twoją chwałą i On jest twoim Bogiem, który dokonał z tobą tych wielkich i strasznych rzeczy, które widziały twoje oczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On jest twoją chwałą i twoim Bogiem, który na twoich oczach czynił rzeczy wielkie i budzące grozę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On twoją chlubą, On Bogiem twoim; dla twego dobra zdziałał On te wielkie i groźne rzeczy, które oglądałeś na własne oczy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | On jest twoją chwałą i On jest twoim Bogiem, który dla ciebie uczynił te wielkie i straszne rzeczy, które oglądałeś na własne oczy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він твоя похвала і Він твій Бог, який вчинив тобі це велике і славне, що побачили твої очі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On twoją chwałą, On twoim Bogiem, który spełnił na tobie owe wielkie i wspaniałe rzeczy, które widziały twoje oczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To jego masz wysławiać i on jest twoim Bogiem, który ci uczynił te wielkie i napawające lękiem rzeczy, jakie twoje oczy widziały. |